

locallement d'autres variantes.
basque unifié. Il peut exister
pectant les règles d'usage du
usités sur le territoire et res-
lurraldean baliatuenak
hitzak, EEPK batezatu ditu,
ludation linguistique par l'OPLB,
Ce lexique a fait l'objet d'une va-

REMARQUE:

OHARRA:

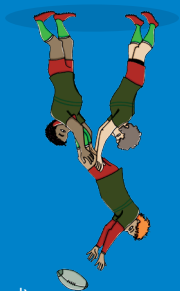
Hitzegian agertzen diren
toki, beste aldaera zuzen
direnak lehenetsiz; tokian
lurraldean baliatuenak
hitzak, EEPK batezatu ditu,
ludation linguistique par l'OPLB,
Ce lexique a fait l'objet d'une va-

ti e integrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel
Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait par-
RR se prononce comme le « r » en français.
R son doux entre 2 voyelles (ere)

N se prononce « nn »
N se prononce « gn »
J se prononce « y »
G se prononce « gu »
X se prononce « ch »
S se prononce « sh »
Z se prononce « ss »
E se prononce « é »
U se prononce « ou »

(prononcé en une seule syllabe).

En euskara, on prononce toutes les lettres.
Par exemple **eu** se dit « éou », **au** se dit « aou »



PRONONCIATION - AHOSKERA

AU SERVICE DE L'EUSKARA

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz et Hendaye. Retrouvez-les aussi en ligne.

EUSKARAREN ZERBITZUKO

Sakelako hiztegi txikiek euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz eta Hendaia-ko herriko etheen arteko lankidetzaren baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzte.

OFFICE PUBLIC
DE LA LANGUE BASQUE
EUSKARAREN ERAKUNDE
PUBLIKOA

05 59 31 18 34
eep-optb@mintzaira.fr
www.mintzaira.fr

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION
PAYS BASQUE
EUSKAL HIRIGUNE
ELKARGOA

05 59 48 30 85
itzulpenak@communaute-paysbasque.fr
www.communaute-paysbasque.fr

VILLE DE BAYONNE
BAIONA HIRIA

05 59 46 60 60
euskara@bayonne.fr
www.bayonne.fr

VILLE DE BIARRITZ
BIARRITZ HIRIA

05 59 41 57 55
euskara@biarritz.fr
www.ville.biarritz.fr

VILLE D'HENDAYE
HENDAIA HIRIA

05 59 48 23 23
euskara@hendaye.com
www.hendaia.eus



Kirolak-Sports

ERRUGBIA LE RUGBY



Ville de Biarritz

Lizentzia:

Licence:

Inprimategia

Imprimerie Arizmendi

Inprimaketa:

Impression:

www.komcom.fr

Komcom

Grasmoa:

Graphisme:

www.lauregillus.blogspot.fr

Laure Gomez

Marrazkiak:

Illustrations:

Idoate, Eneritz Zabalera

Jérôme Baingonau, Olatz

Aditu taldea:

Personnes-ressources:

Erramun Bachoc

OPLB - EEP

Hizkuntza balezapena:

Validation linguistique:

www.nolaerarran.org

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:

HIZTEGI TTIPIAK
LEXIQUES DE POCHE

ERRUGBIA - LE RUGBY

SPECIALITES : BEREZITASUNAK

Beach rugby : **Hondartza errugbia**
Rugby à 5, 7, 13, 15 : **5, 7, 13 edo 15nakako errugbia**
Rugby fauteuil : **Gurpil-aulki errugbia**
Rugby féminin / masculin : **Emazteen / Gizonen errugbia**
Rugby Flag : **Oihal errugbia**
Touch Rugby : **Touch errugbia**

JOUEUR(S) : JOKALARIA(K)

Capitaine : **Kapitaina**
Equipe : **Talde**
Rugbyman : **Errugbilaria**
Remplaçant : **Ordezkoa**

AVANTS : AITZINEKOAK / AURRELARIAK
Pilier gauche : **Ezkerreko harroina**
Talonneur : **Aztalkaria / Orpokatzailea**
Pilier droit : **Eskuineko harroina**
2ème ligne : **Bigarren lerrokoa**
3ème ligne : **Hirugarren lerrokoa**
3ème ligne aile : **Hirugarren lerroko hegala**
3ème ligne centre : **Hirugarren lerroko erdikoa**

ARRIÈRES : GIBELEKOAK / ATZELARIAK
Demi de mêlée : **Uztartze-erdilaria**
Demi d'ouverture : **Zabaltzailea**
Ailier : **Hegalaria**
Centre : **Erdilaria**
Arrière : **Gibelekoa / Atzelaria**

AUTRES ACTEURS : BESTE ARIZALEAK

ARBITRES : ARBITROAK / EPAILEAK
Arbitre central : **Epaile nagusia**
Arbitre de touche : **Eskaseko epailea / Marrazaina**
Arbitre vidéo : **Bideo epailea**
4ème arbitre : **Laugarren epailea**
Délégué de match : **Partidaren delegatua**

ENTOURAGE : INGURUMENA
Dirigeant : **Arduraduna**
Équipementier : **Hornitzailea**
Partenaire : **Partaidea**
Président : **Lehendakaria / Aitzindaria**
Supporter : **Zalea**

PERSONNEL TECHNIQUE : LANGILE TEKNIKARIAK
Entraîneur : **Trebatzailea**
Kiné : **Kinea**
Médecin : **Medikua**
Préparateur physique : **Prestatzaile fisikoa**
Soigneur : **Sendatzailea / Artatzailea**
Staff-encadrement : **Arduraduna**

ARBITRAGE : EPAITZEA

Avertissement : **Abisua / Kargu-hartzea**
Carton jaune/Carton rouge/Carton blanc : **Txartel horia / Txartel gorria / Txartel zuria**
Coup franc : **Ostiko librea / Kolpe frankoa**
Drop : **Punpa lasterreko ostikoa / Dropa**
En avant : **Aurreratua**
Essai : **Entsegua**
Faute : **Falta**
Hors-jeu : **Jokoz kanpo**
Pénalité : **Zigor kolpea**
Transformation : **Transformazioa**



MATCH : PARTIDA

Défaite : **Porrota**
Gagner : **Irabazi**
Hymne : **Himnoa / Ereserkia**
Locaux : **Tokikoak**
Match : **Partida**
Match nul : **Berdinketa**
Mi-temps : **Denbora erdia**
1ère, 2ème, 3ème mi-temps :
1. zatia, 2. zatia, 3. denbora
Perdre : **Galdu**
Prolongation : **Luzapena**
Tir au but : **Ostiko kokatzea / Aterako tiroa**
Victoire : **Garaipena**
Visiteurs : **Bisitariak / Kanpokoak**

PHASES DE JEU : JOKO FASEAK

Coup d'envoi : **Hasteko jokaldia**
Coup de pieds : **Ostikoa / Ukaldia**
Commandements arbitre : **Epailearen manuak / Epailearen aginduak**
Flexion / Toucher / Jeu : **Plegatzea / Ukitzea / Jokoa**
Maul : **Dortoka / Uztartze laxoa**
Mêlée fermée : **Uztartze hetsia**
Mêlée simulée : **Alegiazko uztartzea / Borrokarik gabeko uztartzea**
Ruck (Mêlée ouverte) : **Uztartze irekia**
Touche/Touche directe : **Eskasa / Eskas zuzena**

ACTIONS : JOKALDIK

Arrêter : **Gelditu**
Ascenseur : **Altxatzea**
Attraper : **Harrapatu**
Bloquer : **Oztopatu**
Buter : **Ostikatu**
Ceinturer : **Gerritik tinkatu**
Courir : **Korrika egin / Lasterka egin**
Feinter : **Alegia egin**
Jouer / Jeu : **Jokatu / Jokoa**
Marquer : **Markatu**
Passer / Passe : **Pasatu / Pasea**
Plaquer / Plaquage : **Plakatu / Plakatzea**

EQUIPEMENT : EKIPAMENDUA

MATÉRIEL : MATERIALA
Ballon : **Baloina**
Casque : **Kaskoa**
Chaussettes : **Galtzerdiak**
Crampons : **Takoak / Kranpoiak**
Epaulette : **Sorbalda babesa**
Maillot : **Atorra / Elastikoa**
Protège dents : **Aho-babesa**
Short : **Galtzamotozak**
Tee : **Teea**

INFRASTRUCTURE : AZPIEGITURA

Buvette : **Ostatua**
Guichet : **Leihatila / Txarteldegia**
Tableau d'affichage : **Emaizta taula**
Tribune : **Harmaila / Tribuna / Jarlekua**
Vestiaire : **Aldagela**

TERRAIN : ZELAIA

Barre transversale : **Zeharkako langa**
Drapeaux de touches : **Eskaseko banderak**
Poteaux : **Hagak**